NO. 47: BUGUDA PLATES OF MĀDHAVAVARMAN

Provenance : Buguda, Ganjam district.

References : F. Kielhorn, EI, Vol. III (1894-95), pp. 41 ff.; idem, Vol. VII (1902-3), pp. 100 ff. and plate; and S.N. Rajaguru, IO, Vol. I, Pt. 2 (1958), pp. 166-72.

Language : Sanskrit, in verse, with the exception of the grant portion in prose.

Metre : Verses 1, 4 śārdūlavikṛīḍita; verses 2, 11 sragdharā; verses 3, 6-7, 9-10, and 13 vasantatilakā; verses 5, 14-19 anuṣṭubh (ślōka); verse 8 indravajrā; verse 12 āryā.

Script : Eastern variety of the north Indian alphabet of about the tenth century A.D.

TEXT<1>

First Plate

(1) सिद्धम्<2> स्वस्ति [।।\*] इन्दोर्द्धौतमृणालतन्तुभिरिव श्लिष्टाः करैः कोमलैर्व्ब(र्ब)द्धाहेर-

(2) [रु]णै स्फुरत्फण(णि)मर्णै(णे)र्द्दिग्धप्रभासोङ्शु(सोंशु)भिः[।\*] पार्व्वत्याः सकचग्रहव्यति-

(3) करव्यावृत्तव(ब)न्द्धश्लथा गङ्गाम्भः प्लुतिभिन्नभस्मकणिकाः शम्भो-

(4) र्ज्जटाः पान्तु वः ।। [१\*] श्रीमानुच्चे(च्चै)र्न्नभस्तो गुरुरचलपतेः क्षोभजिद्यः क्ष-

(5) माया गम्भीरस्तोयराशेरथ दिवसकराङ्भा(रांभा)स्वदालोककारि(री)[।\*]आ<3>-

(6) ह्लादो(दी) सर्व्वस्य चेन्दोस्तृ(स्त्रि) भुवनभवनप्रेरकश्चापि वायो राजे-

(7) न्द्रः स्थाणुमूर्त्तिज्ज(र्ज्ज)यति कलिमलक्षालनो माधवेन्द्रः ।। [2\*] प्राङ्शु(प्रांशु)र्म्म-

(8) हेमकरिपि(पी)वरचारुवा(बा)हु[ः\*] कृष्णाश्मसञ्चयविभेदविशालवक्षा[ः\*।]

(9) राजीवकोमलदलायतलोचनान्तः ख्यातः कलिङ्गजनतासु पु-

(10) लिन्दसेनः ।। [३\*] तेनेत्थं गुणिनापि सत्व(त्त्व)महता नेष्टं भुवो मण्डलं श-

(11) (क्तो) यः परिपालनाय जगतः को नाम स स्यादिति [।\*] प्रत्यादि-

%%p. 216

Second Plate: First Side

(12) ष्टवि[भू]त्सवेन भगवानाराधितः शाश्वतस्तच्चित्तानुगुणं विधित्सु-

(13) रदिशद्वारदिशवाञ्च्छा<4> स्वयम्भूरपि ।। [४\*] स शिलाशकलोद्भेदी

(14) तेनाप्यलोक्य धीमत(ता) [।\*] परिकल्पितसद्वङ्श(द्वंशः) प्रभुः शौ(शे)लोद्भवः

(15) कृतः [।।\*] [५\*] शैलोद्भवस्य कुलजोरणभीत आसीद्य(द्ये)नासकृत् कृतभियां

(16) द्विषदङ्गनानां [।\*] ज्योत्स्नाप्रवो(बो) धसमये स्वधियैव सार्द्धमाकम्पितो

(17) नयनपक्ष्मजलेषु चन्द्रः ।। [६\*] तस्याभवद्विवु(बु)धपालसमस्य सू-

(18) नुः श्रीसैन्यभीत इति भूमिपतिर्ग्गरि(री)यान् [।\*] यं प्राप्य ने(नै)कशत(वै)-

(19) रिघटाविघट्टि(ट्ट)लव्ध(ब्ध)प्रसादविजय(यं) मुमुदे धारित्री [।।\*७] तस्यापि वङ्शे(वंशे)-

(20) थ यथ(था)र्थनामा जातो यशोभीत इति क्षितीशः [।\*] येन प्ररुढो-

(21) पि शुभैश्चरित्रैर्मृष्टः कलङ्क[ः\*] कलिदर्प्पणस्य ।। [८\*] जातः स तस्य

Second Plate: Second Side

(22) तनयः सुकृती समस्तसीमन्तिनीनयनषट्पदपुण्डरीकः [।\*]

(23) श्रीसैन्यभीत इति भूमिपतिम्महेभकुम्भस्थलीदलनदुर्ल्ल-

(24) लितासिधारः ।। [९\*] जातेन येन कमलाकरवत् स्वगोत्रमुन्मीलि-

(25) तं दिनकृतेव महोदयेन [।\*] संक्षिप्तमण्डलरुचश्च गताः प्रणाशमा-

(26) शु द्विषो ग्रह[ग\*]णा इव यस्य दीप्त्या ।। [१०\*] कालेयैर्भूतधात्रीपतिभिरु-

(27) पचितानेकपापावतारैर्न्नीता येषां कथापि प्रलयमभिमता की-

(28) र्त्तिपाले(लै)रजस्रं [।\*] यज्ञैस्तैरश्वमेधप्रभृतिभिरमरा लम्भितास्तृप्तिमुर्व्वी-

(29) मुद्दृप्तारातिपक्ष[क्ष\*]यकृतिपटुना श्रीनिवासेन येन [।।\*११] कै(को)ङ्गोदकृत-

(30) निकेतः शरन्निशाकरमरीचिसितकीर्त्तिः [।\*] स श्रीमाधव[व\*]र्म्मा रिपु-

(31) मानविघट्टनः कुशली ।। [१२\*] गुड्डविषये श्रीसामन्तमह(हा)सा-

Third Plate: First Side

(32) [म\*]न्तमहाराजराज(जा)नकराजपुत्रदण्डनायकान्तरङ्गकुमा-

(33) [रा\*]मात्योपरिकतदायुक्तकविषयपतिवैश्वासिकपत्त-

(34) लकादी[न्\*] व्रा(ब्रा)ह्मणपूर्व्वाञ्जनपदमन्यांश्च वर्त्तमानभविष्यतो

(35) व्यवहारिणाः(णः) स(सा) धारणान्यथार्हं दतेत्योपदर्शयति ।। विदि-

(36) तमस्तु भवतामेतद्विषयसम्व(म्बः)न्द्ध(द्ध)खदिरपाट्टक(के) पुइपिणो

(37) ग्रामः [स्व]पित्रोरात्मनश्च पुण्याभिवृद्धय्रे सूर्यग्रहपरागेण<5> तै-

(38)त्तरि(त्तिरीय)चरणाय हरितकगोत्रः तृयार्षेय आंङ्गिरसंवर्हषयौवनाश्वे-<6>

%%p. 217

(39) [ति?] ।। <7>युवनश्ववदम्वर्षवदङ्गिरोवत् वामणस्य नप्ता आदित्यदेवस्य

(40) सूनु भट्टवामण सलिलधारापुरःसरेण अकरीकृत्य प्रतीपादि-

(41) तस्तदेषाम(मा)चन्द्रार्क्ककालमुपभुञ्ज(ञ्जा)नानां धर्म्मगो(गौ)रवान्न केनचिद्वघा-

(42) [ते] वर्त्तितव्यं [।।\*] अपि च [।\*] विद्युद्विलासतरलामवगम्य स-

Third Plate: Second Side

(43) म्यक् लोकस्थितिं (सम्यग्लोकस्थितिं) यशसि रसक्तमनोभिरुच्चैः [।\*] नित्यं परोप-

(44) कृतिमात्ररतैर्भवद्भिर्द्धर्म्माभिराधनंपरैरनुमोदितव्यं [।।\*१३] उक्तञ्च मान-

(45) वे धर्म्मे [।\*] व(ब)हुभिर्व्वसुधा दत्ता राजभिः सगरादिभिः [।\*] यस्य यस्य यदा भूमि-

(46) स्तस्य तस्य तदा फलं ।। [१४\*] स्वदत्तां परदत्ताम्वा (त्तां वा) या हरै(रे)त वसुन्धरां [।\*] स विष्टा(ष्ठा) (यां)

(47) कृमिर्भूत्वा पितृभिः सह पच्यते ।। [१५\*] मा भूदफलशङ्का वः परदते(त्ते)ति(पि)

(48) पार्थि(वाः) [।\*] स्वदानात् फलमानन्त्यं परदत्तानु पालनं [।।\*१६] षर्ष्टि(ष्टिं) वर्षसह-

(49) स्त्राणि स्वर्ग्गे मोदति भूमिदः । आक्षेप्ता चानुमन्ता च तान्येव नरके वसे(त्) ।। [१७\*] लि-

(50) खितोपेन्द्रसिङ्घोत्र<8> तनयः कुण्डभोगिनो(नः) [।\*] लाञ्छितं जयसिङ्घेन(सिंहेन) उकीर्ण्णं

(51) [द]ड्डिभोगिना ।। [१८\*] सम्यगाराधितस्वामिप्रसादः [श्रे]ष्ट(ष्ठ)दूतको(कः) [।\*] गङ्गभद्रो-

(52)…… प्रातिहार्ये व्यवस्थितः ।। [१९\*]

ABSTRACT

The inscription begins with the symbol for siddham and the word svasti. Verse 1 invokes the protection of god Śambhu (Śiva). Verse 2 is in glorification of the donor, the reigning king, who is called rājēndra Mādhavēndra. Verses 3-12 give the genealogy of the donor. Pulindasēna, the first personage of the family, has been described as ‘famous amongst the people of Kaliṅga’. Although he possessed many excellent qualities and a great personality, he did not covet sovereignty for himself. Rather, he worshipped Brahman so that the god might create a fit ruler of the land. Verse 5 states that his wish was fulfilled by Brahman who created, out of rock, the lord Śailōdbhava, stated to be the founder of a distinguished family. In that family was born Raṇabhīta or Araṇabhīta whose son, Sainyabhīta, was the lord of the earth. In his family Yaśōbhīta or Ayaśobhīta was born, whose son again was Sainyabhīta. Sainyabhīta was the powerful and pious prince Mādhavavarman ruling the kingdom of Kōṅgōda.

%%p. 218

The formal part of the grant follows in lines 30-42. The illustrious Mādhavavarman, from his residence at Kaiṅgōda (Kōngōda), issued the order informing the officials, the brāhmaṇas and inhabitants of the viṣaya of Guḍḍa<9> on the occasion of a solar eclipse, that he granted a village named Puipiṇa, situated within Khadira-pāṭaka<10> under the said district, in favour of Bhaṭṭa Vāmana, son of Ādityadēva and grandson of Vāmana, who was a student of the Taittirīya caraṇa, of the Hārita gōtra and with the threefold pravara of Āṅgirasa, Ambarīṣa and Yauvanāśva, in order to increase his religious merit and that of his parents. The royal order regarding the grant was addressed to sāmanta-mahārāja, rājanaka, rājaputra, daṇḍanāyaka, antaraṅga, kumārāmātya, uparika, tadāyuktaka, viṣayapati, vaiśvāsika, pattalaka and others. Lines 41-42 mentions the usual admonition not to disturb the donee in the enjoyment of the land granted to him. This is followed by the customary benedictive and imprecatory verses, here stated to be quotations from the Mānava-Dharmaśāstra. Lines 50-52, containing two verses, inform us that the grant was written by Upēndrasiṁha, son of Kuṇḍabhōgin, marked (sealed) by Jayasiṁha and engraved by Daḍḍibhōgin. The inscription ends with the statement that the dūtaka (executor) of the grant was Gaṅgabhadra, designated as the pratihāra.

<1. From the facsimile in EI, Vol. VII (1902-3), pp. 100-1. The charter is now preserved in the Government Museum, Madras.>

<2. Expressed by a symbol.>

<3. The letter should be omitted to suit the metre.>

<4. रदिशद्वारदिशद्वा is engraved twice. Read वाञ्छां स्व->

<5. The letter ण is superfluous.>

<6. The line should be read तैत्तिरीयचरणाय हारितगोत्रायाङ्गिरसाम्बरीषयौवनाश्वेति त्रिप्रवराय.>

<7. The punctuation is superfluous.>

<8. Read लेखिता उपेन्द्रसिंहोत्र.>

<9. This may be the area around the present Buguda in Ganjam district, Orissa.>

<10. This may be identified with the present Khairapati, situated under the Buguda Police Station, 5 miles to the north of Buguda in Ganjam district.>